

| | |
|--|---|
| On 13.6.2024 | dňa 13.6.2024 |
| <p>RE: Agreement between Fakultná nemocnica Trnava, Registered office: street of Andreja Žarnova 7507/11, 91775 Trnava, Company ID: 00 610 381, Tax ID: 2021191084, VAT ID: SK2021191084 (hereinafter the "Entity") and BFF Central Europe, s.r.o., company, with its registered office at Mostová 2, Bratislava 811 02, Company ID: 44 414 315, registered in the Commercial Register of the City Court in Bratislava III, section: Sro, insert no.: 55250/B (hereinafter "BFF"; jointly, the "Parties")</p> | <p>VEC: Dohoda medzi Fakultná nemocnica Trnava, so sídlom ulica Andreja Žarnova 7507/11, 91775 Trnava, IČO: 00 610 381, DIČ: 2021191084, IČ DPH: SK2021191084 (ďalej len „Subjekt“) a BFF Central Europe, s.r.o., so sídlom Mostová 2, Bratislava 811 02, IČO: 44 414 315, zapísaná v Obchodnom registri Mestského súdu Bratislava III, oddiel: Sro, vložka č.: 55250/B (ďalej len „BFF“; spoločne len „Strany“)</p> |
| Whereas: | Nakoľko: |
| <p>BFF became the creditor of your Entity for further amounts on account of Principal, Late Payment Interest pursuant to Sec. 369 et seq. of the Commercial Code, in the rate set in the Government Regulation No. 21//2013 Coll., by means of which some of the provision of the Commercial Code are executed (the "Regulation"), as well as of the amounts due as Compensation for Recovery Costs pursuant to the abovementioned Regulation, in relation to the receivables <u>to which BFF obtained rights of the creditor due to the performance provided based on the guarantee letter dated 04/03/2024 provided to ADYTON medical devices SK s.r.o.,</u> with his registered office at Osloboditeľská 21, 831 07 Bratislava Kováčska 38, 044 25 Medzev, ID: 45 849 765, Tax ID: 2023403998, VAT ID: SK2023403998, registered in the Commercial Register held by the City Court in Bratislava III, section Sro, insert No. 68082/B (together as the "Receivables"). List of Receivables forms an Annex to this Agreement.</p> | <p>BFF sa stala veriteľom Vášho Subjektu vo vzťahu k čiastkam Istiny, Úrokov z omeškania podľa § 369 a nasl. Obchodného zákonníka, vo výške podľa Nariadenia vlády SR č.21/2013 Z. z. Nariadenie vlády SR, ktorým sa vykonávajú niektoré ustanovenia Obchodného zákonníka (ďalej aj ako "Nariadenie"), ako aj súm splatných ako Náhrada nákladov spojených s vymáhaním pohľadávok v zmysle vyššie uvedeného Nariadenia, v súvislosti s pohľadávkami, <u>ku ktorým získala práva veriteľa z dôvodu plnenia poskytnutého na základe ručiteľského vyhlásenia zo dňa 4.3.2024 poskytnutého spoločnosti ADYTON medical devices SK s.r.o.</u> so sídlom Osloboditeľská 21, 831 07 Bratislava, IČO:45 849 765, DIČ: 2023403998 IČ DPH:SK2023403998, zápis: v obchodnom registri vedenom Mestským súdom Bratislava III, oddiel Sro, vložka č. 68082/B (ďalej len spolu ako „Pohľadávky“). Zoznam Pohľadávok tvorí Prílohu tejto Dohody.</p> |
| <p>In this respect – by virtue of the present agreement, and in order to grant respectively mutual concessions – the Parties agree that:</p> | <p>V tejto súvislosti – na základe tejto dohody a s cieľom poskytnúť príslušné vzájomné ústupky – sa strany dohodli, že:</p> |
| <p>- this Agreement will provide the postponement of the deadline - for the payment of the Receivables (i.e. Principal, Late Payment Interest and Recovery Costs) due by virtue of each individual invoice - for 6 months from the date of performance provided by BFF to ADYTON medical devices SK s.r.o. based on the guarantee letter dated 31/01/2024 for said Receivables (the "New Deadline");</p> | <p>- táto Dohoda poskytne posunutie termínu - na úhradu Pohľadávok (t.j. Istiny, Úrokov z omeškania a Náhrady nákladov spojených s vymáhaním pohľadávok) z titulu každej jednotlivéj faktúry - o 6 mesiacov od dátumu plnenia poskytnutého zo strany BFF v prospech ADYTON medical services SK s.r.o. na základe ručiteľského vyhlásenia zo dňa 31.01.2024 za uvedené Pohľadávky (ďalej len "Nový termín");</p> |

| | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> - Late Payment Interest will continue to accrue on the Receivables until your Entity has effectively fulfilled its obligations; - from the Receivables due and paid by your Entity until expiry of the New Deadline, an amount equal to 10% of the Late Payment Interest accrued on that date will be deducted; <p>at the simple request of your Entity, BFF can grant a further postponement of the New Deadline.</p> | <ul style="list-style-type: none"> - úroky z omeškania budú naďalej nabiehať vo vzťahu k Pohľadávkam až kým váš Subjekt účinne nespĺní svoje záväzky; - z Pohľadávok splatných a uhradených zo strany Vášho Subjektu do dňa uplynutia Nového termínu bude odpočítaná suma rovnajúca sa 10% z Úroku z omeškania vzniknutého k tomuto dátumu; - na Vašu jednoduchú žiadosť môže BFF povoliť ďalšie odloženie Nového termínu. |
| <p>Until the lapse of the New Deadline, BFF agrees not to undertake other actions for recovery of the Receivables.</p> | <p>Do uplynutia Nového termínu sa BFF zaväzuje, že nepodnikne iné kroky na vymáhanie Pohľadávok.</p> |
| <p>Please sign below for approval and acceptance and send it by e-mail to pohladavky@bff.com.</p> | <p>Pre schválenie a prijatie sa prosím nižšie podpíšte a pošlite e-mailom na adresu pohladavky@bff.com.</p> |
| | |

Yours faithfully,
S pozdravom,

BFF Central Europe s.r.o.

Marek Duban, konateľ/managing director

For approval and acceptance
Pre schválenie a prijatie

Marek Duban, konateľ/managing director

Zoznam faktúr/The list of invoices:

Marek Duban, konateľ/managing director